

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Татарский Да



20 г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Последовательный перевод деловых переговоров (французский язык) Б1.В.ДВ.7

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (французский и испанский языки)

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Низамиева Л.Р.

Рецензент(ы):

Назарова Г.И.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Плеухова Е. А.

Протокол заседания кафедры № ____ от " ____ " 201 ____ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК № ____ от " ____ " 201 ____ г

Регистрационный № 902242818

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Низамиева Л.Р. кафедра романской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии ,
Liliya.Nizamieva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цель: подготовка специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области устного перевода с французского языка на русский и с русского языка на французский, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общекультурного кругозора и общефилологической подготовки.

Задачи:

- формирование положительной мотивации изучения французского языка и образа будущей профессиональной деятельности;
- приобретение знаний о лингвистических и экстралингвистических явлениях родного и изучаемого языков;
- расширение лингвистического кругозора через сравнительный анализ речевых процессов на ИЯ и ПЯ;
- развитие речевых способностей студентов, умений и навыков устного перевода различных аудиотекстов;
- развитие умений, способствующих овладению языком как средством общения на международном уровне;
- развитие психических функций, связанных с переводческой деятельностью (видов памяти, словесно-логического мышления, активности личности);
- формирование уважительного отношения к иностранному языку как средству межкультурного государственного общения; развитие терпимости, толерантности;
- формирование социокультурной и интеркультурной компетенций обучаемых;
- расширение общекультурного кругозора обучаемых;
- формирование умений самоконтроля и самооценки.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.7 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Дисциплина "Последовательный перевод деловых переговоров" в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом, должна способствовать всесторонней подготовке выпускника к выполнению профессиональных функций, а также стимулировать дальнейшее профессионально-ориентированное совершенствование уровня владения французским языком.

Изучение курса "Последовательный перевод деловых переговоров" основано и связано с использованием знаний, полученных студентами по таким дисциплинам, как практикум по устному переводу в финансово-экономической сфере, специализированный перевод текстов финансово-экономической тематики (французский язык), теория и практика перевода эпистолярных текстов (французский язык), перевод газетно-журнальных статей финансово-экономической тематики (французский язык), перевод текстов юридической тематики (французский язык), практическая и теоретическая фонетика, практическая и теоретическая грамматика, история языка и введение в специальную филологию, лексикология, стилистика, типология, лингвострановедение, введение в языкознание, стилистика русского языка и культура речи. Знания и умения, полученные в результате изучения курса, могут использоваться при прохождении производственной практики, в курсовом и дипломном проектировании.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность к коммуникации в устной и письменной форме на государственном языке РФ и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики её развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способность к созданию, редактированию, реферированию, систематизированию и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стилей
ПК-12 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владеть навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования
ПК-9 (профессиональные компетенции)	педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основы теории последовательного перевода;
- основные принципы и модели перевода;
- основные переводческие трансформации, способы и приемы перевода;
- основные типы переводов, типы эквивалентности при переводе;
- основные проблемы и трудности, связанные с устным переводом с одного языка на другой;

2. должен уметь:

- понимать задачи и роль перевода, межъязыкового и межкультурного посредничества, особенности переводческой деятельности в современных условиях;
- оперативно извлекать сообщение из исходного текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- оперативно идентифицировать ключевую информацию оригинала;
- оперативно переключаться с одного языка на другой, с одной тематики на другую, или с одного стилевого регистра на другой;
- использовать синонимичные или функциональные замены и описательный перевод при незнании имеющегося в ПЯ стандартного эквивалента для той или иной языковой единицы;

- достаточно точно запоминать и передавать на ПЯ основное содержание нескольких высказываний (сверхфразовых единств) без записи путём соответствующей тренировки кратковременной памяти;
- вырабатывать целостную стратегию перевода с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, а также с учётом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;

3. должен владеть:

- навыками сопоставительного анализа с точки зрения сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют;
- основными способами и техникой перевода (переводческими приёмами, трансформациями, заменами);
- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учётом его адресата;
- навыками семантической (смысловой) записи основного содержания переводимых фрагментов текста при помощи переводческой скорописи.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- применять полученные знания, приобретенные навыки и умения на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Система записей в последовательном переводе	4	1	2	2	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Запись простых и сложносочинённых предложений	4	2	2	2	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Запись сложноподчинённых предложений	4	3	2	2	0	Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
4.	Тема 4. Запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений	4	4	2	2	0	Письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Классификация символов, используемых в записях	4	5	2	2	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Использование символов в записях	4	6	0	2	0	Контрольная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
	Итого			10	12	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Система записей в последовательном переводе

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Определение последовательного перевода 2. Система записей: смысловой анализ 3. Прецизионные слова 4. Сокращённая буквенная запись 5. Принцип вертикального расположения записей

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста 2. Задания на компрессию исходного текста 3. Задание на прецизионные слова 4. Задание на сокращенную буквенную запись

Тема 2. Запись простых и сложносочинённых предложений

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Расположение групп подлежащего и сказуемого 2. Запись обособлений 3. Запись сложносочинённых предложений

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста 2. Задания на компрессию исходного текста 3. Задание на прецизионные слова 4. Задания на вертикальное расположение записей (простые, сложносочиненные предложения, обособления)

Тема 3. Запись сложноподчинённых предложений

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Функции двоеточия в записях 2. Причинно-следственные отношения, способы обозначения 3. Относительное подчинение 4. Сопоставление 5. Указание цели 6. Запись условных конструкций 7. Уступительность

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста 2. Задания на компрессию исходного текста 3. Задание на прецизионные слова 4. Задания на вертикальное расположение записей (сложноподчинённые предложения)

Тема 4. Запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Запись вопросительных предложений 2. Запись побудительных предложений 3. Запись отрицательных предложений 4. Линии-сноски в записях

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста
2. Задания на компрессию исходного текста
3. Задание на прецизионные слова
4. Задания на запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений

Тема 5. Классификация символов, используемых в записях

лекционное занятие (2 часа(ов)):

1. Классификация символов по способу обозначения понятий: буквенные символы
2. Ассоциативные и производные символы
3. Классификация символов по их назначению: предикативные символы
4. Символы времени
5. Модальные символы
6. Символы качества

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста
2. Задания на компрессию исходного текста
3. Задание на прецизионные слова
4. Задания на использование символов в записях

Тема 6. Использование символов в записях

практическое занятие (2 часа(ов)):

1. Задания на трансформацию исходного текста
2. Задания на компрессию исходного текста
3. Задание на прецизионные слова
4. Задания на использование символов в записях

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Система записей в последовательном переводе	4	1	подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
2.	Тема 2. Запись простых и сложносочинённых предложений	4	2	подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
3.	Тема 3. Запись сложноподчинённых предложений	4	3	подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
4.	Тема 4. Запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений	4	4	подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
5.	Тема 5. Классификация символов, используемых в записях	4	5	подготовка домашнего задания	12	домашнее задание
6.	Тема 6. Использование символов в записях	4	6	подготовка к контрольной работе	22	контрольная работа
	Итого				82	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

технологии поддерживающего обучения (объяснительно-иллюстративное обучение, технология разноуровневого обучения), технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной деловой игры), технологии концентрированного обучения, мультимедийные технологии

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Система записей в последовательном переводе

домашнее задание , примерные вопросы:

Теория: 1. Определение последовательного перевода 2. Система записей: смысловой анализ 3. Прецизионные слова 4. Сокращённая буквенная запись 5. Принцип вертикального расположения записей Практика: задания на трансформацию, на компрессию, на сокращенную буквенную запись исходного текста

Тема 2. Запись простых и сложносочинённых предложений

домашнее задание , примерные вопросы:

Теория: 1. Расположение групп подлежащего и сказуемого 2. Запись обособлений 3. Запись сложносочинённых предложений Практика: задания на трансформацию, на компрессию, на вертикальное расположение записей (простые, сложносочиненные предложения, обособления)

Тема 3. Запись сложноподчинённых предложений

домашнее задание , примерные вопросы:

Теория: 1. Функции двоеточия в записях 2. Причинно-следственные отношения, способы обозначения 3. Относительное подчинение 4. Сопоставление 5. Указание цели 6. Запись условных конструкций 7. Уступительность Практика: задания на трансформацию, на компрессию, на вертикальное расположение записей (сложноподчинённые предложения)

Тема 4. Запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений

домашнее задание , примерные вопросы:

Теория: 1. Запись вопросительных предложений 2. Запись побудительных предложений 3. Запись отрицательных предложений 4. Линии-сноски в записях Практика: задания на трансформацию, на компрессию, на запись вопросительных, отрицательных и побудительных предложений

Тема 5. Классификация символов, используемых в записях

домашнее задание , примерные вопросы:

Теория: 1. Классификация символов по способу обозначения понятий: буквенные символы 2. Ассоциативные и производные символы 3. Классификация символов по их назначению: предикативные символы 4. Символы времени 5. Модальные символы 6. Символы качества Практика: задания на трансформацию, на компрессию, на использование символов в записях

Тема 6. Использование символов в записях

контрольная работа , примерные вопросы:

задания на трансформацию, на компрессию, на использование символов в записях при последовательном переводе устного выступления

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Система записей: смысловой анализ.
2. Сокращённая буквенная запись.
3. Принцип вертикального расположения записей.
4. Расположение групп подлежащего и сказуемого, обособления.
5. Запись сложносочинённых и сложноподчинённых предложений.

6. Функции двоеточия в записях.
7. Причинно-следственные отношения, способы обозначения.
8. Относительное подчинение.
9. Сопоставление.
10. Указание цели.
11. Запись условных конструкций.
12. Уступительность.
13. Запись вопросительных предложений.
14. Запись побудительных предложений.
15. Запись отрицательных предложений.
16. Линии-сноски в записях.
17. Использование символов в записях.
18. Классификация символов по способу обозначения понятий: буквенные символы.
19. Ассоциативные и производные символы.
20. Классификация символов по их назначению: предикативные символы.
21. Символы времени.
22. Модальные символы.
23. Символы качества.

7.1. Основная литература:

- Перевод профессионально ориентированных текстов, Бобырева, Наталья Николаевна, 2012г.
1. Бобырева, Н. Н. Перевод профессионально ориентированных текстов = Translation of texts for special purposes : [учебное пособие для студентов отделения переведоведения и межкультурной коммуникации] / М-во образования и науки Рос. Федерации, ФГАОУ ВПО 'Казан. (Приволж.) федер. ун-т' ; [сост.: Н. Н. Бобырева] .? Казань : [Казанский университет], 2012 .? 82 с. : ил. ; 21 .? Содерж.: англ. ? Библиогр.: с. 81-82 (19 назв.). - 72 экз
 2. Гойхман О. Я. Основы теории коммуникации [Электронный ресурс]: Учебное пособие / О.Я. Гойхман, Т.А. Апарина, Л.М. Гончарова, В.И. Дубинский; Отв. ред. О.Я. Гойхмана. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012. - 352 с. - Режим доступа: // <http://znanium.com/bookread.php?book=253871>
 3. Деловое общение [Электронный ресурс] : курс лекций / А.Н. Мунин. - 3-е изд. - М. : ФЛИНТА, 2016. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501256.html>
 4. Русский язык и культура профессиональной речи [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.К. Гарифуллина, И.В. Вяткина. - Казань : Издательство КНИТУ, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788214696.html>
 5. Тренинг будущего переводчика. Французский язык [Электронный ресурс] / Нечаева Е.Ф. - М. : ВЛАДОС, 2014. - (Библиотека переводчика). - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691019937.html>

7.2. Дополнительная литература:

Лексические и фразеологические аспекты перевода, Авербух, Константин Яковлевич; Карпова, Ольга Михайловна, 2009г.

1. Авербух, К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям направления 'Лингвистика и межкультурная коммуникация' / К. Я. Авербух, О. М. Карпова .? Москва : Академия, 2009 .? 172, [1] с. ; 22 .? (Высшее профессиональное образование, Иностранные языки) (Учебное пособие) .? Библиогр.: с. 140-169 и в подстроч. примеч. - 19 экз

2. Власова, Тамара Ильинична. Профессиональное и деловое общение в сфере туризма : учеб. пособие для студ. вузов / Т. И. Власова, А. П. Шарухин, М. М. Данилова . - М. : Академия, 2007 . - 256 с. (13 экз.)
3. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения: учеб. пособие для студ. вузов / Г.С. Мелихова. - 2-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2007. - 222 с. (28 экз.)
4. Penfornis, Jean-Luc. français.com : méthode de français professionnel et des affaires : débutant / Jean-Luc Penfornis . - Paris : CLE International, 2007 . - 157 с. (4 экз.)
5. Лебедева, Марина Михайловна. Технология ведения переговоров : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / М. М. Лебедева ; Моск.гос. ин-т междунар. отношений (Ун-т) МИД России, Инновац. образоват. программа . - Москва : Аспект Пресс, 2010 . - 190 с. (40 экз.)
6. Этика и психология делового общения: Учебное пособие / Е.А. Замедлина. - 2-е изд. - М.: ИД РИОР, 2009. - 112 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=177909
7. Деловой этикет: Учебное пособие / И.Н. Кузнецов. - М.: ИНФРА-М, 2011. - 348 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=208091
8. Купчик, Е. В. Основы делового общения и гостеприимства [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. В. Купчик, О. В. трофимова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2013. - 264 с. //http://znanium.com/bookread.php?book=466410
9. Русско-французский словарь : Профессиональная и обыденная коммуникация [Электронный ресурс] / А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М. : ФЛИНТА, 2010. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508736.html
10. Le Fran?ais des Affaires. Деловой французский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер - М. : ФЛИНТА, 2011. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511019.html
11. Французский язык: профессия - менеджер = Le Fran?ais Professionnel: Le Management [Электронный ресурс]: учебник : уровни B2-C1 / И.Н. Гавришина, Л.И. Бадалова, Н.В. Яковлева - М. : МГИМО, 2010. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806336.html
12. Введение в теорию и практику устного последовательного перевода[Электронный ресурс]: учебное пособие / Аликина Е.В. - М. : Восточная книга, 2010. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304138.html
13. Языковые и культурные контакты [Электронный ресурс] / Щипицина Л.Ю. - Архангельск : ИД САФУ, 2014. - http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785261009214.html

7.3. Интернет-ресурсы:

ABBYY Online - онлайн-сервисы ABBYY - <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>

Interprètes au Parlement européen -

<http://www.eurotopics.net/fr/home/presseschau/archiv/magazin/gesellschaft-verteilerseite/sprachen-2008-0>

Interprétation de conférence - <http://e-weiser.pagesperso-orange.fr/frameintroduction.html>

Онлайн переводчик - www.translate.ru

Словари Larusse в бесплатном доступе - www.larousse.fr/dictionnaires

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Последовательный перевод деловых переговоров (французский язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

доска, маркер, компьютер, проектор, магнитофон, CD-проигрыватель, Prmt Prfessinal Versin 9.0, ABBYY Lingv 12 многоязычный.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Иностранные языки в сфере профессиональной коммуникации (французский и испанский языки) .

Автор(ы):

Низамиева Л.Р. _____
"___" 201 ___ г.

Рецензент(ы):

Назарова Г.И. _____
"___" 201 ___ г.